



'Reinas unidas jamás serán vencidas': drag queens en las voces superpuestas en español peninsular de RuPaul's Drag Race [

2021

text (article)

Analítica

RuPaul's Drag Race (2009 - present) is an American reality television programme launched by RuPaul Charles, which has turned drag queens into a mainstream phenomenon. After briefly analysing the controversial figure of the drag queen in the light of Judith Butler's performative turn, as well as drag lingo following Keith Harvey's framework for identifying camp talk, this research aims at investigating the European Spanish voice-over of Seasons 8 (2016), 9 (2017) and 10 (2018). This work seeks primarily to analyse the choices that are made in the target text to characterise drag queens in the localised European Spanish version available on Netflix. The translation procedures mentioned in this study are partly adapted from Ranzato's (2015) classification for culture-specific references. The analysis focuses mainly on the creative rendering of (semi-) homophony, drag terms, references to pop culture and grammatical gender

RuPaul's Drag Race (2009 - present) is an American reality television programme launched by RuPaul Charles, which has turned drag queens into a mainstream phenomenon. After briefly analysing the controversial figure of the drag queen in the light of Judith Butler's performative turn, as well as drag lingo following Keith Harvey's framework for identifying camp talk, this research aims at investigating the European Spanish voice-over of Seasons 8 (2016), 9 (2017) and 10 (2018). This work seeks primarily to analyse the choices that are made in the target text to characterise drag queens in the localised European Spanish version available on Netflix. The translation procedures mentioned in this study are partly adapted from Ranzato's (2015) classification for culture-specific references. The analysis focuses mainly on the creative rendering of (semi-) homophony, drag terms, references to pop culture and grammatical gender

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzU0MTAwNDI>

Título: 'Reinas unidas jamás serán vencidas': drag queens en las voces superpuestas en español peninsular de RuPaul's Drag Race electronic resource]

Editorial: 2021

Tipo Audiovisual: RuPaul's Drag Race voice-over Queer Linguistics camp talk (Queer) Audiovisual Translation
Studies drag queens RuPaul's Drag Race voice-over Queer Linguistics camp talk (Queer) Audiovisual Translation
Studies drag queens

Documento fuente: TRANS: revista de traductología, ISSN 2603-6967, N° 25, 2021, pags. 349-371

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: TRANS: revista de traductología, ISSN 2603-6967, N° 25, 2021, pags. 349-371

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es